



Fati et la marmite de soupe

Author: Osu Library Fund

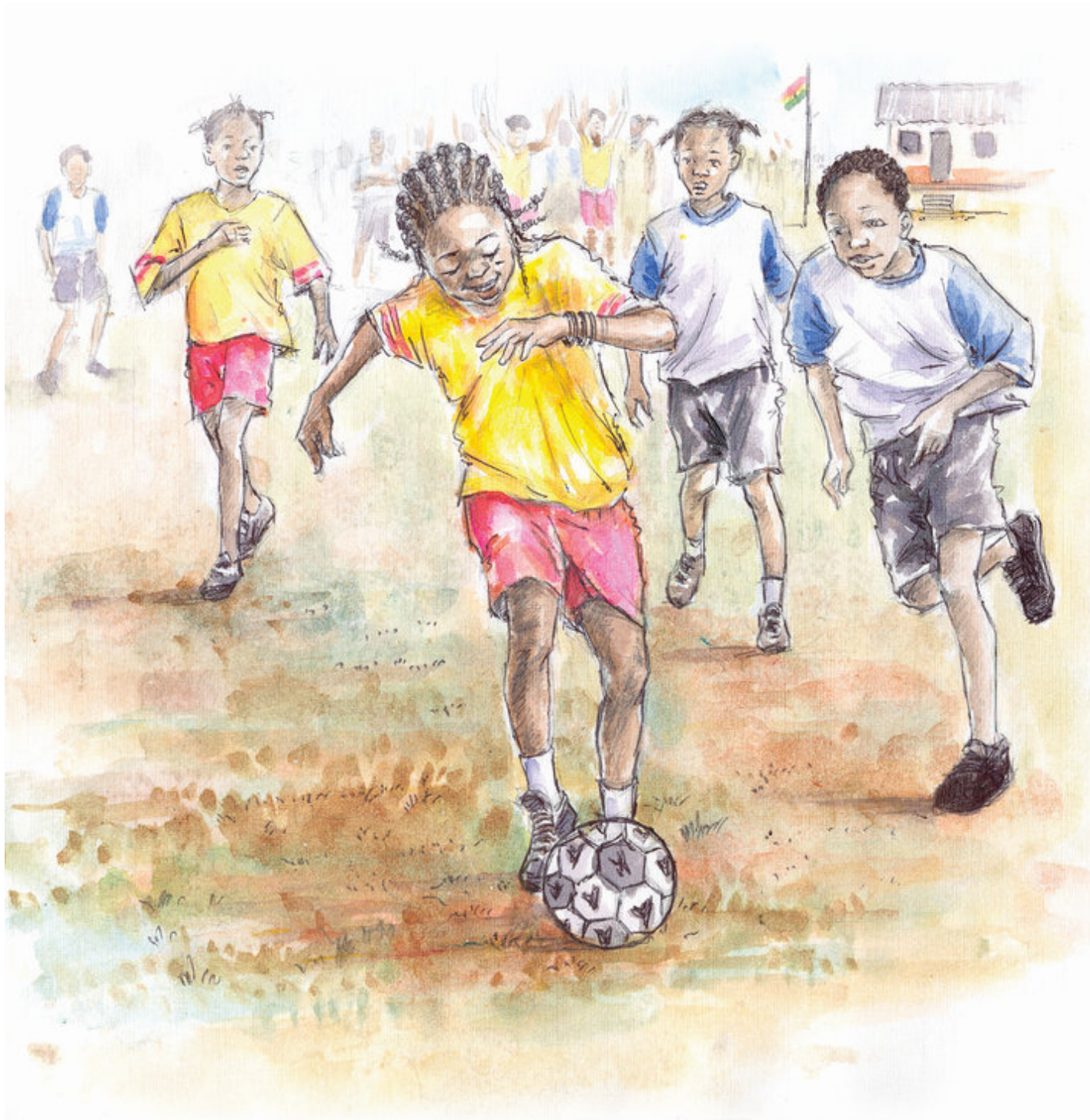
Illustrator: Eric Nii Addy

Translator: Théo Martin

Level 2



Voici l'histoire de Fati, une petite fille qui courrait comme le vent, qui aimait rire et faisait toujours de son mieux pour faire les choses comme on lui avait appris.



Ce jour là était était
consacré au sport à l'école.

Fati joua au foot et participa
à trois courses à pied.



Après l'école, elle rentra chez elle en marchant avec sa bonne copine Hawa.

Hawa lui dit: "Fati, qu'est ce que tu cours vite!".



Fati arriva à la maison et trouva sa maman dans la cuisine.

Elle lui dit: "Bonsoir maman".

Sa maman répondit: "Bonsoir, comment vas tu?".



Fati raconta "Nous avons fait sport à l'école aujourd'hui, et j'ai couru très vite."

"Maintenant j'ai chaud, je suis fatiguée et j'ai vraiment faim".



Sa maman rit: "Ma chère petite Fati, tu es née avec des jambes de guépard".

"Je vais faire de la soupe à l'okro¹ pour dîner, ce sera bientôt prêt".

1: un légume



Maman mit de l'huile de palme dans une grande marmite et plaça celle ci sur le feu.

Une fois l'huile bien chaude, elle ajouta des oignons et de l'ail, puis mélangea jusqu'à ce qu'ils soient bien écrasés.

Elle mit ensuite du poivre, des tomates, rajouta de l'eau ainsi que six morceaux de bœuf cuit à la vapeur.



"Fati, aide moi à mélanger la soupe si il te plait"

"Oui maman"



Fati fit donc un premier tour de cuillère.

"Cette soupe a l'air délicieuse" dit elle en sentant son odeur.



Fati touilla encore à deux reprises.

"Elle a vraiment l'air délicieuse"



Elle mélangea trois fois encore.

"Cette soupe a l'air vraiment, vraiment délicieuse"



Puis, Fati regarda sa
maman.

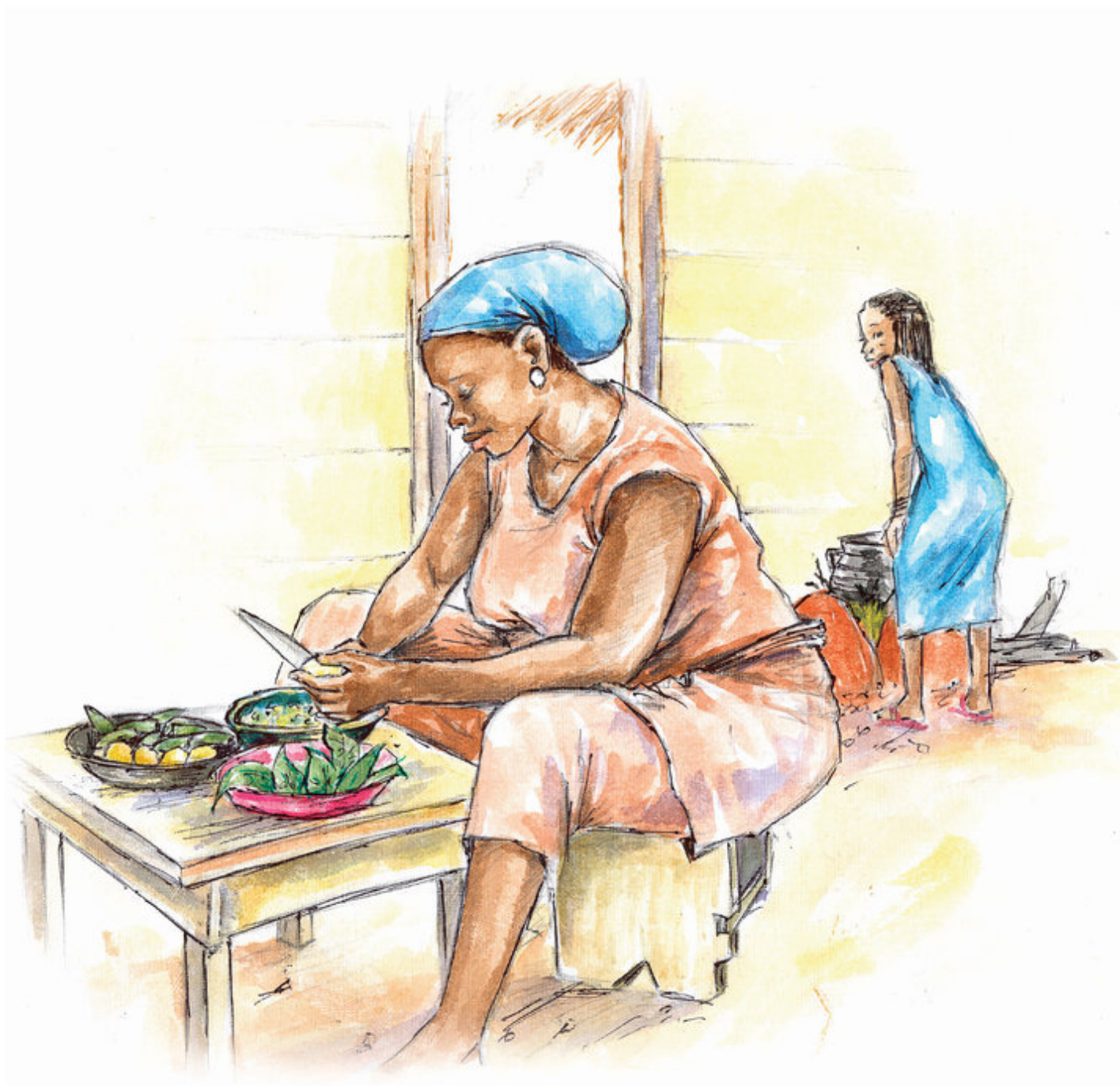
Maman ne la voyait pas.

Elle coupait des feuilles
vertes pour la soupe.



Fati prit un morceau de viande dans la marmite et le mangea.

"Mmmm"



Elle regarda à nouveau sa
maman.

Maman ne la voyait pas.
Elle coupait des œufs pour
la soupe.



Fati se dépêcha d'attraper un deuxième morceau de viande dans la marmite et elle le mangea.

"Mmmm... Mmmm"



Une fois encore, Fati regarda sa maman.

Maman ne la voyait pas. Elle coupait de l'okro pour la soupe.



Fati se dépêcha et attrapa à toute vitesse un troisième morceau de viande dans la marmite pour le manger lui aussi!

"Mmm... Mmm... Mmm..."



Peu après, sa mère se dirigea vers le feu avec les feuilles vertes, les oeufs et l'okro.

Fati avait encore la grosse cuillère en bois à la main.



"Merci de m'avoir aidé à mélanger la soupe Fati", lui dit-elle en souriant.

Fati ne savait pas quoi dire.



Maman mit les feuilles vertes, les œufs et l'okro dans la marmite et prit la cuillère à Fati.

Elle commença à remuer la soupe.



Maman regarda dans la marmite. Elle pouvait voir la soupe bouillir sur le feu. Elle chercha des yeux les six morceaux de viande à l'intérieur.

"Un..deux...trois..."
Elle vit trois morceaux mais pas les autres.

Maman ne dit rien. Fati ne dit rien.



Quand Maman a servi la soupe, Fati n'a pas eu de viande.

"Maman, je suis désolé. Je ne recommencerai pas."

Et elle ne recommença jamais.

Et c'est ainsi que finit cette histoire.

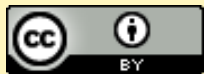
Story Attribution:

This story: Fati et la marmite de soupis translated by [Théo Martin](#). The © for this translation lies with Théo Martin, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Fati and the Soup Pot](#)', by [Osu Library Fund](#). © Akoss Ofori-Mensah, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl stiring pot on an open flame and looks at her mother](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl playing football](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl kicking ball a football while the other boys try to catch up](#) by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two girls side by side and talking](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl and mom talking](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl and mom in kitchen](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl talking to mom in kitchen](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Woman cooking](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Mother calling to girl](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl stiring pot](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

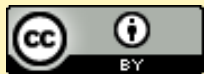


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Girl smelling the soup in the pot](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl bending over to stir soup](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl peeking over shoulder at her mother](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl tasting food from the pot](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Woman cutting vegetables while girl looks over her shoulder](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Girl eating food from the pot](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Mom cutting vegetables while girl looks over her shoulder](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Girl enjoying food from the pot](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Mom adding vegetables to soup](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Mom talking to daughter](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Mom questioning daughter](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Mom scolding daughter](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 23: [Girl and mother talking over soup](#), by [Eric Nii Addy](#) © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Fati et la marmite de soupe

(French)

Fati a toujours été douée pour la course, et le prouve à nouveau pendant une compétition organisée par l'école. A son retour à la maison, elle aide sa maman à préparer une soupe. Celle ci sent très bon et Fati est terriblement tentée! "Fati et la marmite de soupe" est basée sur les aventures du quotidien vécues par une petite fille grandissant dans le nord du Ghana.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!